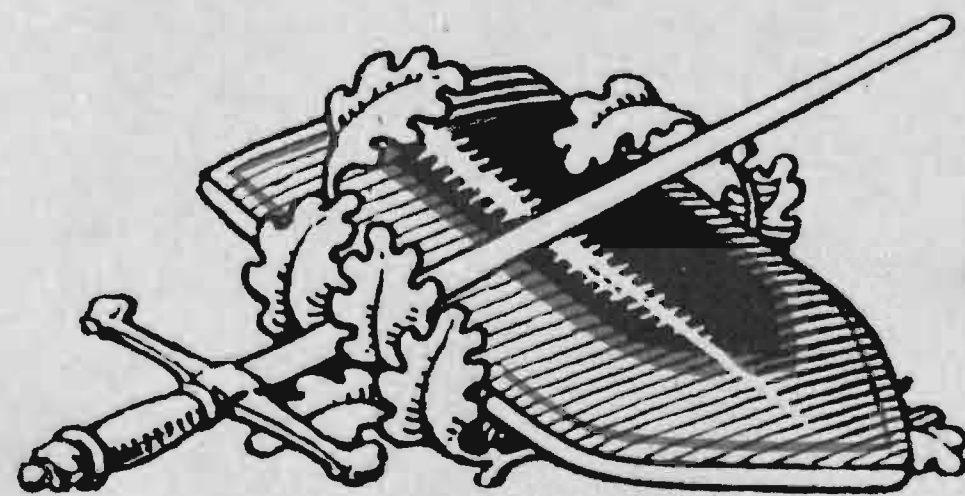


3543

ALBUM DE LA GRANDE GUERRE

SISMANGIIO
ALFANO



Nº 6

1915

ALBUM
DE LA GRANDE GUERRE

PUBLIÉ PAR „DEUTSCHER ÜBERSEEDIENST“, BERLIN

Rédacteur responsable: Jos. Schumacher, Berlin W.
En livraisons mensuelles.

Chez GEORG STILKE, ÉDITEUR · BERLIN NW7



Der König
von Sachsen bei
Generalfeldmarschall
von Hindenburg.



The King of Saxony
visiting General
Field Marshal von
Hindenburg.



El rey de Sajonia
con el general de
Hindenburg.



Le roi de Saxe chez
le général feld-maré-
chal von Hindenburg.



Il re di Sassonia
presso il maresciallo
generale von
Hindenburg.



O rei de Saxonia
visita o feld-marechal
em deuse von
Hindenburg.

Millagsrast der Truppen des Detachement von Luck am Strande bei Skatro.



Noonday rest of the detachment of von Luck on the strand near Skatro.



Descanso de medio día de las tropas del destacamento von Luck en la playa de Skatro.



Repos de midi des troupes du détachement von Luck, sur la plage près de Skatro.



Sosta di mezzodi delle truppe del distaccamento von Luck, sulla spiaggia presso Skatro.



Sesta das praças do destacamento von Luck na praia junto de Skatro.





Libauer Einwohner
besichtigen die ein-
gelaufene deutsche
Torpedoflotille im
Stadthafen.

Aufgen. am 9. Mai 1915,
um 3 Uhr 20 Min.



Inhabitants of Libau
looking over the Ger-
man torpedo boat
flotilla after its arrival
in the harbour.

Phot. May 9, 1915,
at 3:20 p. m.



Habitantes de Libau
contemplando la flo-
tilla torpedera ale-
mana.

Tom. el 9 mayo 1915,
a las 3 y 20 min.



Des habitants de
Libau visitent la flot-
tille de torpilleurs
allemands arrivée
dans le port.

Cliché du 9 mai 1915,
à 3 heures et 20 minutes.



Abitanti di Libau
visitano la flottiglia
delle torpediniere
tedesche entrate nel
porto della città.

Fotogr. il 9 Maggio 1915,
alle ore 3 e 20 minuti.



Os habitantes de
Libau mirando a
flotilha torpedeiro
alemã no porto de
cidade.

Tir. no 9 de maio de 1915,
pelas 3 e 20 min.



Drehbrücke und Wachschiff im Kriegshafen von Libau, von den Russen zerstört. (Aufgen. am 9. Mai 1915, um 9 Uhr 30 Min.)

The drawbridge and a lookout steamer destroyed by the Russians in the naval harbour at Libau. (Phot. May 9, 1915, at 9:30 p. m.)

Puente giratorio y vapor vigía destruidos por los rusos en el puerto militar de Libau. (Tom. el 9 mayo 1915, a las 9 y 30 min.)

Le pont tournant et le bateau de garde du port militaire de Libau, détruits par les Russes. (Cliché du 9 mai 1915, à 9 heures et 30 minutes.)

Il ponte girevole e il vapore guardaporto, distrutti dai Russi nel porto militare di Libau. (Fotogr. il 9 Maggio 1915, alle ore 9 e 30 minuti.)

A ponte girante destruída pelos Russos e um navio da guarda no porto de guerra em Libau. (Tir. no 9 de maio de 1915, pelas 9 e 30 min.)

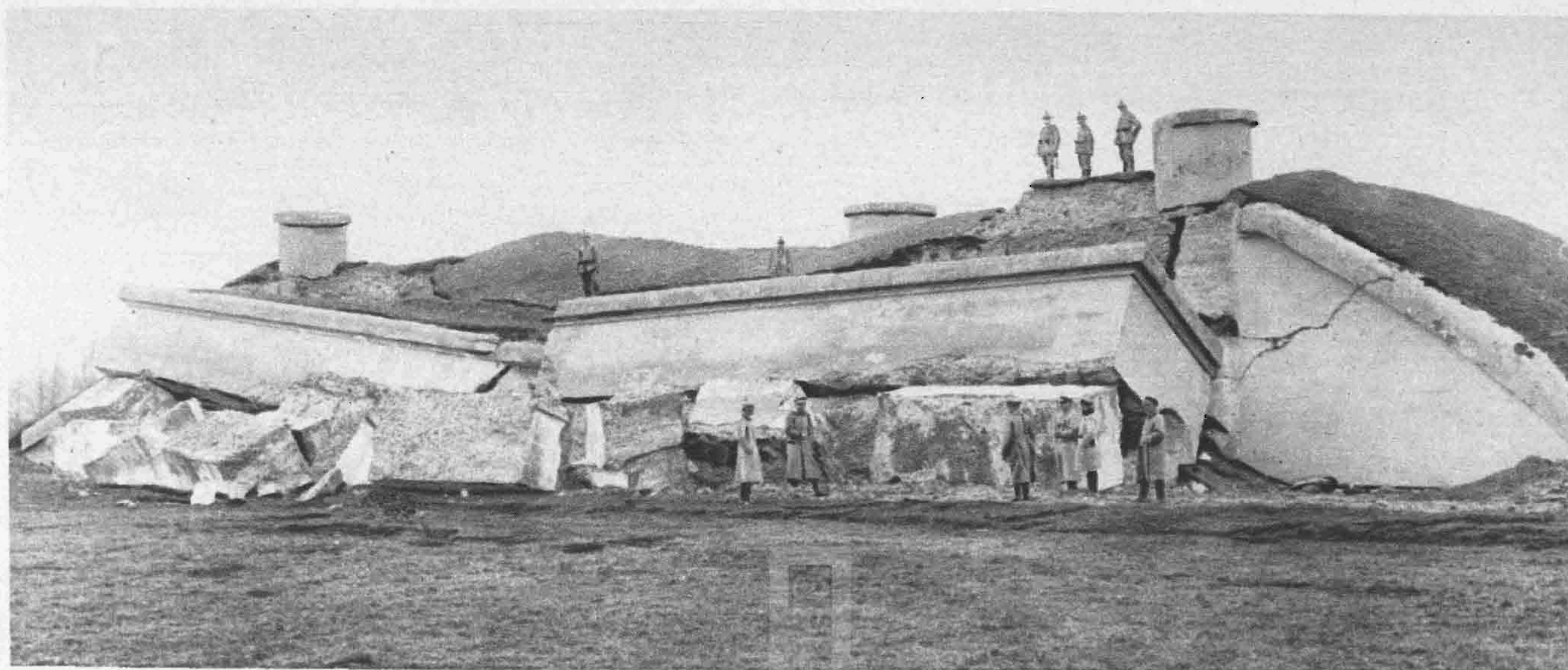
Libau.
Von den Russen vor
der Uebergabe am
8. Mai 1915 ge-
sprengte bomben-
sichere Werke an
der Ostfront.



Libau.
Impregnable forti-
fications on the East
front blown up by
the Russians before
the surrender, on
Mai 8, 1915.



Libau.
Obras a prueba de
bomba voladas por
los Rusos antes de
la rendición, en el
frente oriental, el
8. 5. 1915.



Libau.
Des ouvrages du
front oriental, con-
struits à l'abri de
la bombe, que les
Russes firent sauter
avant la reddition de
la ville, 8. 5. 1915.



Libau.
Costruzioni forti-
ficate di difesa
sul fronte orientale
esplose dai Russi
prima della resa,
8. 5. 1915.



Libau.
Obras seguradas
contre bombas,
derrimadas pelos
Rusos antes da
capitulação na
frente oriental, no
dia 8, de 5, de 1915.

**Vor Gorlice.
Deutsche Artillerie
geht im Galopp in
Feuerstellung vor.**



**Before Gorlice.
German artillery ad-
vancing in full gallop
to the firing line.**



**Ante Gorlice.
Artillería alemana
galopando a la posi-
ción de fuego.**



**Devant Gorlice.
L'artillerie allemande
va prendre position
au galop.**



**Dinanzi a Gorlice.
Artiglieria tedesca
parte al galoppo per
la linea del fuoco.**



**Perante Gorlice.
Artilharia alemã
avancando a galope
à posição de fogo.**





Deutsches Feldlager
zwischen Neu-Sandec
und Gorlice.



German camp be-
tween New Sandec
and Gorlice.



Campamento alemán
entre Neu-Sandec y
Gorlice.



Camp allemand entre
Neu-Sandec et
Gorlice.



Accampamento te-
desco tra Neu-Sandec
e Gorlice.



Campo alemão entre
Neu - Sandec e
Gorlice.

Exzellenz von Linsingen,
Oberbefehlshaber der
deutschen Südmee mit
seinem Stabe.



His Excellency von Lin-
singen, Commander of
the German South Army,
with his staff.



Excmo Sr. von Linsingen,
General en jefe del ejér-
cito alemán del sur, con
su Estado Mayor.



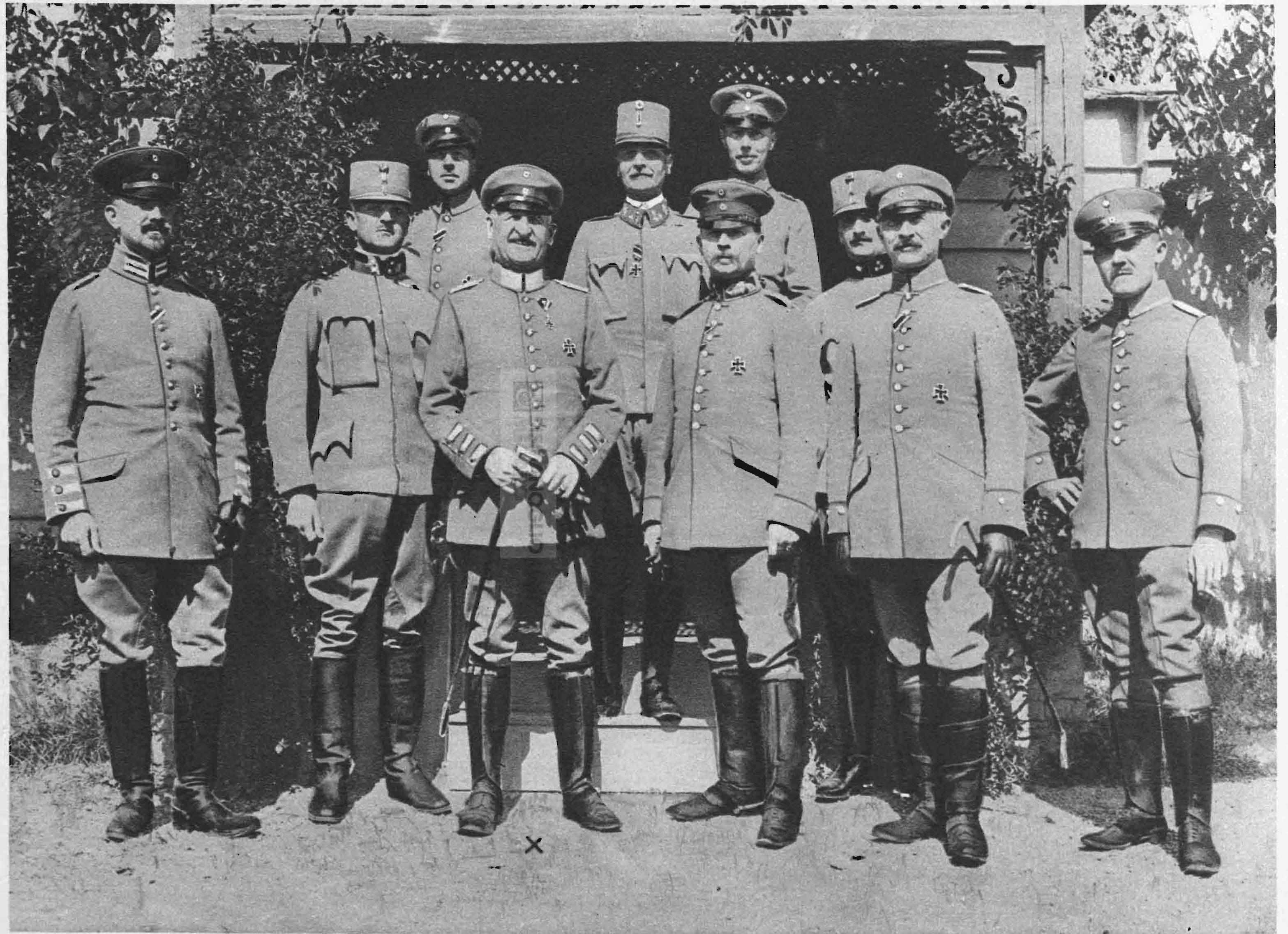
Son Excellence von Lin-
singen, commandant en
chef de l'armée allemande
du Sud, et son état-major.



Sua Eccellenza von Lin-
singen, comandante in
capo dell' esercito meridio-
nale tedesco, col suo
stato maggiore.



Sua Excellencia von Lin-
singen comandante em
chefe do exercito alemão
do sul, com o seu Estado
Maior.





Russische Gefangene mit ihren Maschinengewehren auf dem Abmarsch durch die Strassen von Gorlice.



Russian prisoners with their machine guns being transported over the roads leading from Gorlice.



Prisioneros rusos con sus ametralladoras desfilando por las calles de Gorlice.



Prisonniers russes avec leurs mitrailleuses traversant les rues de Gorlice.



Prigionieri russi, con le loro mitragliatrici, in marcia attraverso le strade di Gorlice.



Prisioneiros russos com as suas metralhadoras em saídas nas ruas de Gorlice.

Maschinengewehr-
abteilung im Vor-
marsch auf Libau.



Machine gun
division advancing
on Libau.



Sección
de ametralladoras
camino de Libau.



Une section
de mitrailleuses en
marche sur Libau.



Sezione mitrag-
liatrici in marcia
verso Libau.



Divisão de
metralhadoras em
marcha para Libau.





Aus den Kämpfen von
Neuve-Chapelle.
Die Bataillonsschreibstube
in Alarmzustand.



The battles at Neuve-
Chapelle.
The writing room of the
bataillon during an alarm.



Combats en Neuve-
Chapelle.
El aposento-escritorio del
batallón, cuando la alarma.



Les combats de Neuve-
Chapelle.
Branle-bas dans le bureau
du bataillon.



Dai combattimenti di
Neuve-Chapelle.
Allarme nella stanza da
scrivere del battaglione.



Das batalhas de Neuve-
Chapelle.
O cartorio de batalhão
no estado de alarme.



Deutsche Radfahrer-
Abteilung in Polen.

German bicycle division in
Poland.

Sección velocipedista
alemana en Polonia.

Section de cyclistes allemands
en Pologne.

Sezione di ciclisti tedeschi
in Polonia.

Divisão de velocipedistas
alemães em Polonia.



Vor Przemysl.
Russische erbeutele Kanonen
werden durch Ochsen-
gespanne abtransportiert.

Before Przemysl.
Captured Russian cannons
being hauled away by yokes
of oxen.

Ante Przemysl.
Cañones rusos cogidos son
transportados con liros de
bueyes.

Devant Przemysl.
Canons russes pris et trans-
portés au moyen d'attelages
de bœufs.

Dinanzi a Przemysl.
Cannoni russi catturati ven-
gono trasportati via per
mezzo di buoi.

Perante Przemysl.
Canhões russos tomados
transportados por juntas
de bois.

Aus den Kämpfen
von Neuve-Chapelle.
Reservegruppen marsch-
bereit.



The battles at Neuve-
Chapelle.
Reserves ready to enter
the action.



Combates en Neuve-
Chapelle.
Tropas de reserva dispuestas
a marchar.



Les combats de
Neuve-Chapelle.
Troupes de réserve atten-
dant l'ordre de marcher.



Dai combattimenti di
Neuve-Chapelle.
Truppe della riserva pronte
a marciare.



Das batalhas de
Neuve-Chapelle.
Reservistas prontos para
marchar.





Aus den Kämpfen
am San:
Ein Ruhetag.



The battles at the
San:
A day of rest.



Combates en el San:
Día de descanso.



Les combats sur le
San:
Un jour de repos.



Dai combattimenti
sul San:
Un giorno di riposo.



Das batalhas sobre
o San:
Um dia de folga.



Von den Russen in Deutschland gestohlene Wirtschaftsmaschinen auf einem russischen Gut hinter Filippowo.

Farm implements stolen in Germany by the Russians on a Russian estate beyond Filippowo.

Máquinas de economía doméstica robadas en Alemania por los Rusos, en una hacienda rusa tras Filippowo.

Machine aratoires, volées en Allemagne par les Russes et retrouvées sur une propriété russe derrière Filippowo.

Machine agricole, rubate dai Russi in Germania, e trasportate in un possedimento russo presso Filippowo.

Machine de agricultura roubadas pelos Russos na Alemanha e conduzidas para uma terra russa atrás de Filippowo.

1. Gesprengte Brücke über die Bialla bei Tarnow.
2. Oesterreich-ungarisch-deutscher Train, hinter der vorwärtsstürmenden Armee in Galizien.

1. Ruins of the bridge across the Bialla at Tarnow.
2. Austro-Hungarian-German train following the rapidly advancing army in Galicia.

1. Puente volado sobre el Biallá en Tarnow.
2. Administración militar germano-austriaco-húngara, desfilando tras el ejército que avanza em Galizien.



1. Pont détruit sur le Bialla, près de Tarnow.
2. Train austro-hongrois-allemand sur les derrières de l'armée en Galicie.

1. Ponte distrutto sulla Bialla, presso Tarnow.
2. Carriaggio austro-ungarico-tedesco dietro l'esercito avanzante all' assalto in Galizia.

1. Ponte derrimade sobre o Bialla junto de Tarnow.
2. O trem de campanha austro-hungaro-alemão em seguir o exercito na Galicia.



Dans les tranchées avancées sur la Rawka.

1. Tir des mitrailleuses. — 2. Observation avec la lunette à tenailles



Nelle trincee anteriori sul Rawka.

1. Mitragliatrici all' opera. — 2. Osservazioni col telescopio in forma di forbice.



Nas primeiras trincheiras sobre o Rawka.

1. Metralhadoras em acção. — 2. Observação com o telescópio de tesoura.

In den vordersten Schützengräben an der Rawka.

1. Maschinengewehre in Tätigkeit. — 2. Beobachtung mit dem Scherenfernrohr.



In the forward trenches at the Rawka.

1. Machine guns in action. — 2. Observations with the telescope.



En las zanjas más avanzadas del Rawka.

1. Funcionamiento de las ametralladoras. — 2. Observación con el catalejo de tijera.





In der ost-
galizischen Schwarm-
linie: Mittagbrot.



The attacking lines
in Eastern Galicia:
Dinner.



En las avanzadas
de la Galicia
oriental: Comida de
medic día.



Sur la ligne des
tirailleurs dans la
Galicie orientale:
Dîner.



Tra le schiere nella
Galizia orientale: Il
desinare di mezzo-
giorno.



Na linéa de espal-
hamento na Galicia
oriental: O jantar.

Quartier deutscher
Trainsoldaten in
einem Pferdestall.



Quarters of German
train soldiers in a
horse stable.



Alojamiento de sol-
dados alemanes de
administración militar
en una cuadra.



Soldats allemands du
train cantonnés dans
une écurie.



Alloggio di soldati
tranvieri tedeschi in
una stalla per cavalli.



Quartel de
bagageiros alemães
numa estrebaria.





Deutsche Maschinengewehre beschiessen feindliche Flieger. Die Mannschaften beobachten die Wirkung.



German machine guns shooting at hostile aircraft. The soldiers observing the effects.



Ametralladoras alemanas disparando contra aviones enemigos. Los soldados observando el efecto.



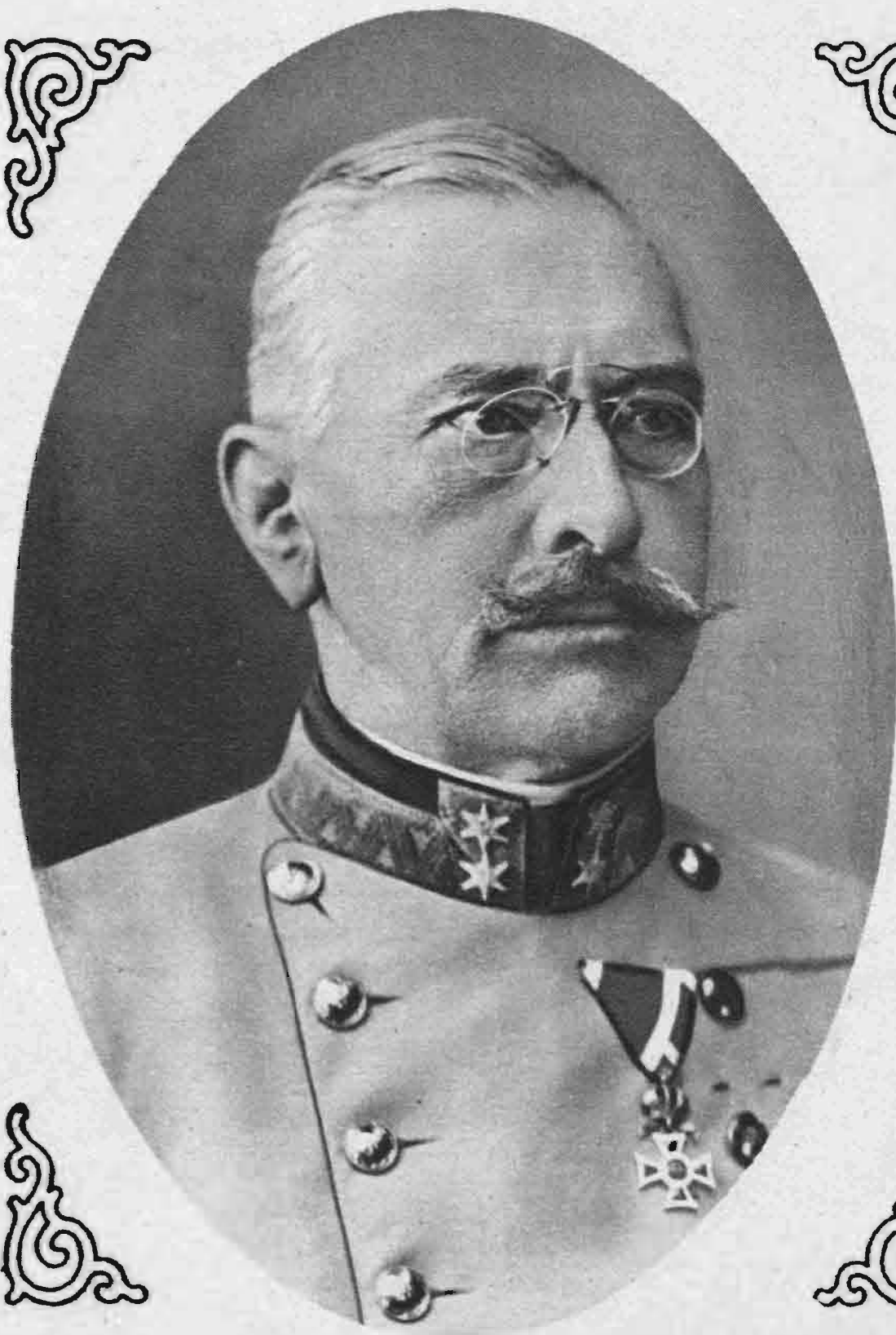
Tir de mitrailleuses allemandes contre des aviateurs ennemis. Les soldats observent les effets du tir.



Mitragliatrici tedesche tirano contro aviatori nemici. I soldati osservano il risultato.



Metralhadoras alemans bombardeam aviadores inimigos. As praças observam o efeito.



General der Kavallerie Dankl,
Landeskommandant von Tirol.

General Cavalry Dankl,
Commander of the Province of Tirol.

General Dankl,
gobernador militar del Tirol.

Le général de cavalerie Dankl,
Gouverneur du Tyrol.

Il generale di cavalleria Dankl,
comandante provinciale del Tirolo.

General da cavallaria Dankl,
comandante do Tyrol.

Generaloberst Erzherzog Eugen,
Oberkommandierender der österreichisch-ungarischen Südmarmee.

Colonel-General Archduke Eugene,
Commander of the Austro-hungarian South Army.

Archiducque Eugenio, general jefe
del ejército del sur austro-húngaro.

L'archiduc Eugène, général-feldmaréchal,
généralissime de l'armée austro-hongroise du sud.

Il generale colonello Arciduca Eugenio,
comandante in capo dell'esercito meridionale austro-ungarico.

General coronel Arquiducque Eugenio,
comandante geral do exercito meridional austro-hungaro

Admiral Haus,
Oberkommandierender der österreichisch-ungarischen Flotte.

Admiral Haus,
Commander-in-chief of the Austro-Hungarian fleet.

Almirante Haus,
jefe de la armada austro-húngara.

L'amiral Haus,
commandant en chef de la flotte austro-hongroise.

L'ammiraglio Haus,
comandante in capo della flotta austro-ungarica.

Almirante Haus,
comandante em chefe da armada austro-hungara.



Herzog der Abruzzen,
 Vizeadmiral, Oberkommandierender der italienischen Flotte.
Duke of the Abruzzi,
 Vice-admiral, Commander-in-chief of the Italian fleet.
Duque de los Abruzos,
 vice-almirante, jefe de la armada italiana.
Le duc des Abruzzes,
 vice-amiral, commandant en chef de la flotte italienne.
Il Duca degli Abruzzi,
 viceammiraglio, comandante in capo della flotta italiana.
Duque dos Abruzzos,
 vice-almirante e comandante geral da armada italiana.

Viktor Emanuel II.,
 König von Italien.
Victor Immanuel II.,
 King of Italy.
Victor Manuel II.,
 Rey d'Italia.
Victor Emmanuel II.,
 roi d'Italie.
Vittorio Emanuele II.,
 re d'Italia.
Victor Manuel II.,
 rei d'Italia.

General Cadorna,
 Oberkommandierender der italienischen Armee.
General Cadorna,
 Commander-in-chief of the Italian army.
General Cadorna,
 general en jefe del ejército italiano.
Le général Cadorna,
 généralissime de l'armée italienne.
Il generale Cadorna,
 comandante in capo dell'esercito italiano.
General Cadorna,
 comandante superior do exercito italiano.



**Kunst-
denkmäler
in Belgien.**

Hubert van Eyck:
Bilder von dem
berühmten Genter
Altar.

1. Maria.
2. Gott Vater.
3. Johannes der
Täufer.

(Phot. F. Bruck-
mann A.-G.,
München.)



**The art
treasures of
Belgium.**

Hubert van Eyck:
Pictures of the fa-
mous Ghent Altar.

1. Mary.
2. God Father.
3. St. John the
Baptist.



**Monumentos
artísticos de
Bélgica.**

Hubert van Eyck:
Cuadros del cé-
lebre altar de
Gante.

1. María.
2. Padre Eterno.
3. S. Juan Bautista.



**Monuments
artistiques en
Belgique.**

Hubert van Eyck:
Tableaux du cé-
lèbre maître-autel
de Gand.

1. La Vierge
Marie.
2. Dieu le Père.
3. Jean-Baptiste.



**Monumenti
d'arte nel
Belgio.**

Hubert van Eyck:
Quadri del celebre
altare di Gante.

1. Maria.
2. Il Padre Eterno.
3. Giovanni
Battista.



**Monumentos
de arte na
Belgia.**

Hubert van Eyck:
Pinturas do afa-
mado altar de
Gand.

1. Maria.
2. Deus Padre.
3. S. João Batista.



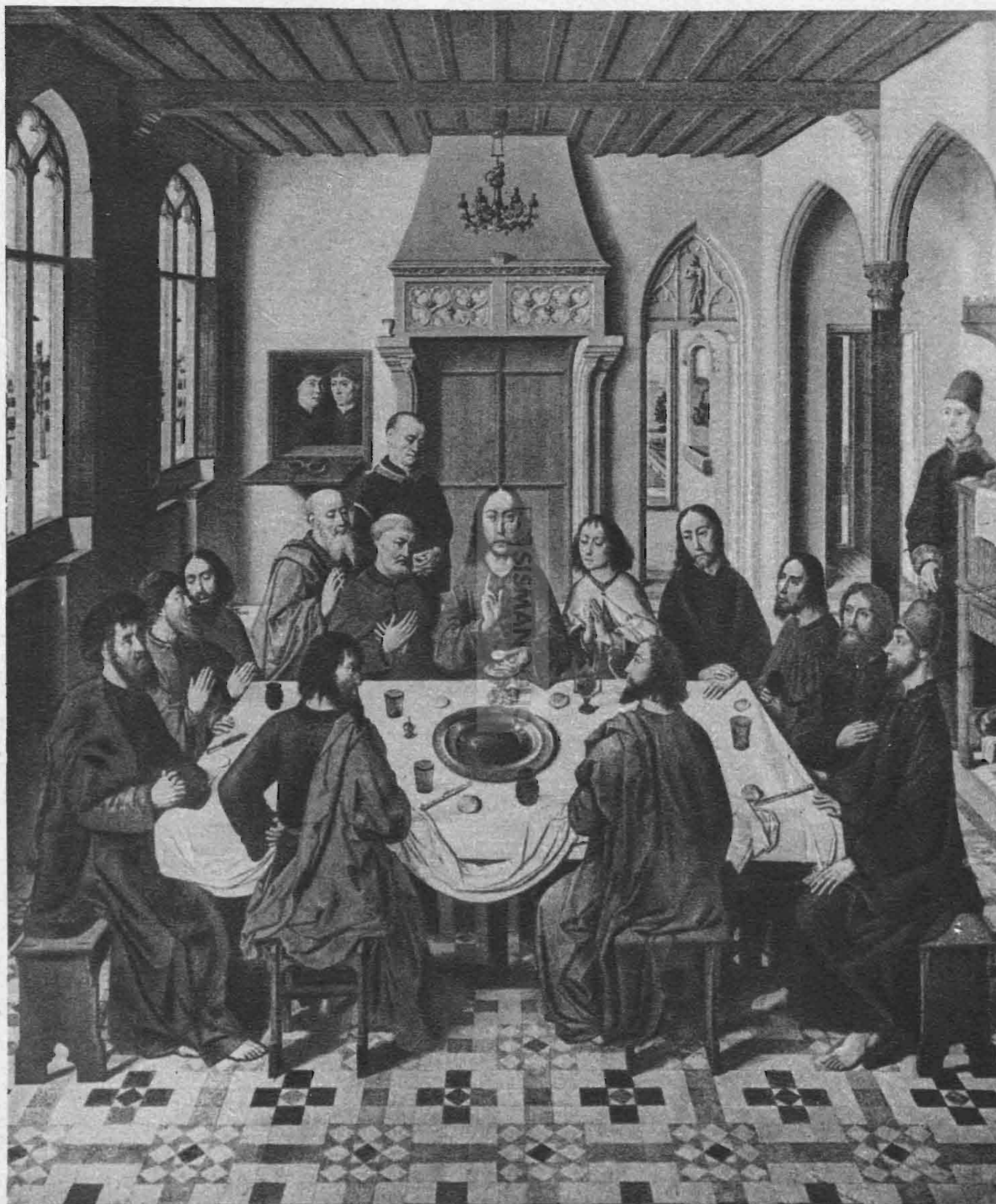
Kunstdenkmäler in Belgien.
Dierick Bouts „Abendmahl in St. Peter“
zu Löwen.
(Phot. F. Bruckmann A.-G., München.)



The art treasures of Belgium.
Dierick Bouts' „The Last Supper in
St. Peter's“ at Louvain.



Monumentos artísticos de Bélgica.
Dierick Bout: „Santa Cena en San
Pedro“ en Louvain.



Monuments artistiques in Belgique.
Dierick Bout: „La Cène à St. Pierre“
à Louvain.



Monumenti d'arte nel Belgio.
Dierick Bout: „Cenacolo in San Pietro“
a Louvain.



Monumentos de arte na Belgia.
Dierick Bout: „Ceia do Senhor em
S. Pedro“ em Louvain.

**Deutsche Verwaltung
in Belgien.**

Der Vorsitzende des Bank-
ausschusses Geheimrat von
Lumm mit seinem Stabe.



**The German admini-
stration of Belgium.**

The chairman of the Bank
Comittee Geheimrat von
Lumm with his staff.



**Administración
alemana en Belgica.**

El presidente de la junta
bancaria consejero áulico
von Lumm con sus auxiliares.



**L'administration alle-
mande en Belgique.**

Le président de la com-
mission de Banque conse-
iller intime von Lumm et
son état-major.



**L'amministrazione te-
desca nel Belgio.**

Il presidente della com-
missione bancaria con-
sigliere von Lumm col suo
stato maggiore.



**Administração na
Belgia.**

O presidente da comissão
do banco conselheiro de
estado von Lumm com o
seu Estado Maior.





Besuch der
Grossherzogin Luise
im Lazarett zu
Baden-Baden.



Visit of the Grand-
Duchess Luise in the
lazarett at
Baden-Baden.



Visita de la gran-
duquesa de Baden
en el lazareto de
Baden-Baden.



La grande-duchesse
de Bade visite une
ambulance.



La gran-duchessa
Luise visita il lizza-
retto di
Baden-Baden.



Visita da gran-
duqueza Luise no
lazareto de Bada.

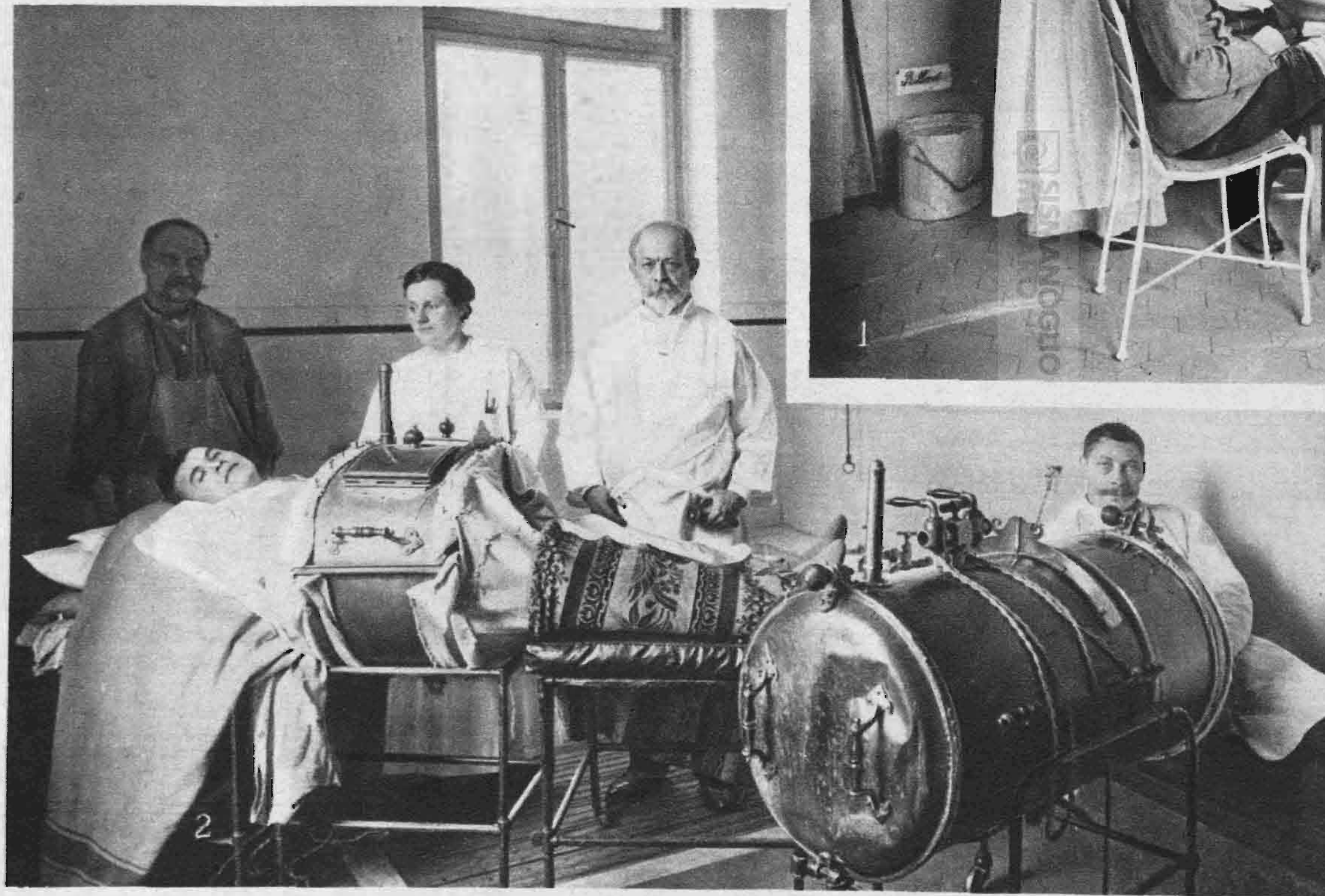
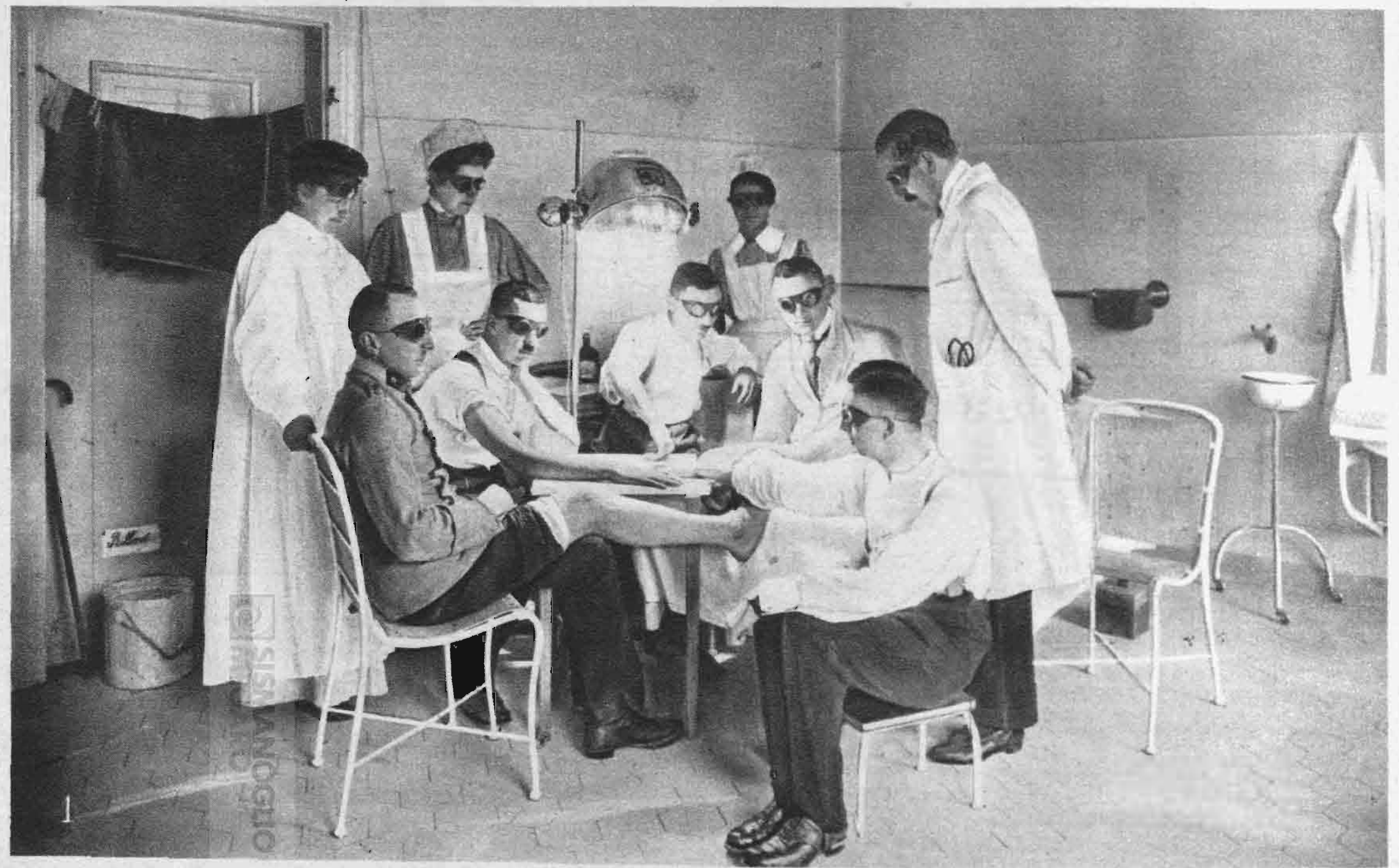
1. Im Landesbad Baden-Baden: Unter der Quarzlampe (ultra-violette Strahlen). — 2. Im Tattermann-Bad.



1. In the „Landesbad“, Baden-Baden: Under ultra-violet rays.
2. In the Tattermann bath.



1. En el balneario de Baden-Baden: Bajo la lámpara de cuarzo (rayos ultravioleta). — 2. En el baño Tattermann.



1. Les bains dans le grand-duché de Bade: Sous les rayons ultraviolets de la lampe de quartz. — 2. Le bain Tattermann.



1. I bagni nel paese di Baden-Baden: Sotto la lampada di quarzo (raggi ultravioletti). — 2. Nel bagno Tattermann.



1. No „Landesbad“ de Bada: Debaixo da lampada de quarzo (raios ultra-violetos). — 2. No banho Tattermann.



Vereinslazarett des Vaterländischen Frauenvereins in Weissensee.

1. Schlaßsaal. — 2. 3. u. 4. Gruppen von Verwundeten im Garten beim Karten- und Damespiel.



Lazaret of the „Vaterländische Frauenverein“ (Patriotic Womans Club) in Weissensee.

1. Bed room. — 2. 3. 4. Groups of wounded in the garden playing at cards and checkers.



Lazareto de la sociedad patriótica de mujeres en Weissensee.

1. Sala-dormitorio. — 2. 3. y 4. Grupos de heridos en el jardín jugando a los naipes y a las damas.



L'ambulance de l'Union patriotique des femmes à Weissensee.

1. Un dortoir. — 2. 3. 4. Groupes de blessés jouant aux carles et aux dames dans le jardin.



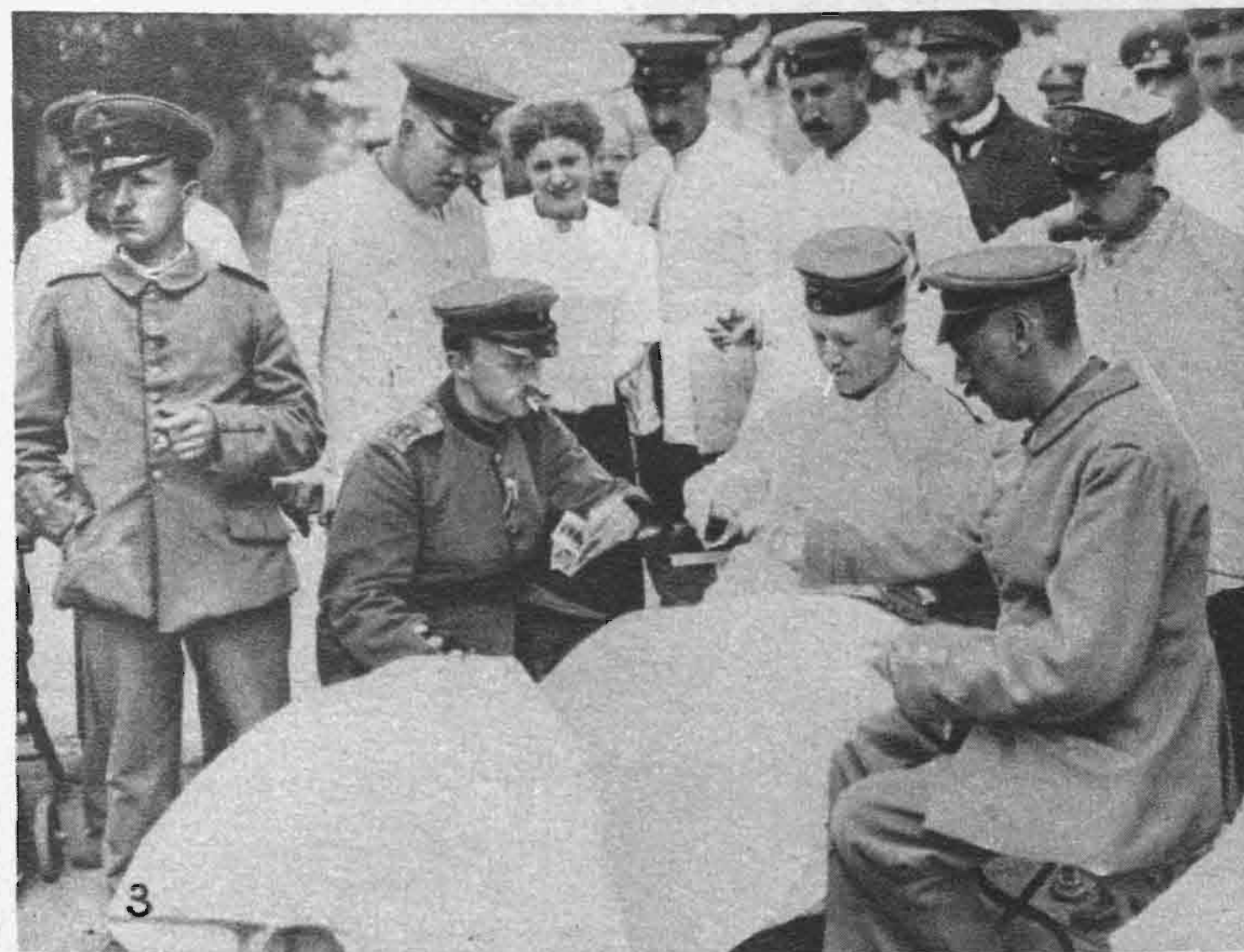
Lazzaretto dell' Unione patriottica delle donne a Weissensee.

1. Dormitorio. — 2. 3. e 4. Gruppi di feriti in giardino intenti a ginoccare a carte e a Dama.



Lazareto da associação nacional feminina em Weissensee.

1. Dormitorio. — 2. 3. u. 4. Grupos de feridos jogando às carlas e às damas.





1. Deutsche Sanitätsmannschaften bei der Einkleidung im Zentraldepot vom Roten Kreuz, Neubabelsberg. 2. Oesterreichische Krankenschwestern in ihrer feldgrauen Uniform.

1. Members of the German Red Cross division being uniformed at the central depot of the Red Cross at Neubabelsberg. 2. Austrian Red Cross nurses in their field gray uniform.

1. Sanitarios alemanes vistiéndose en el depósito central de la Cruz Roja, Neubabelsberg. 2. Enfermeras austriacas vestidas de uniforme gris.

1. Magasin d'habillement des hommes du service de santé allemands, au dépôt central de la Croix rouge, à Neubabelsberg. 2. Sœurs infirmières autrichiennes dans leur uniforme gris de campagne.

1. Truppe tedesche di sanità vestono l'uniforme nel deposito centrale della Croce Rossa di Neubabelsberg. 2. Infermiere austriache in uniforme grigia da campo.

1. Soldados do serviço sanitario alemão recebendo a farda no depósito central da Cruz Vermelha em Neu-Babelsberg. 2. Enfermeiras austriacas na sua farda gris de campo.



Tagesheim
für Soldatenkinder in
Berlin-Friedenau:
Spielzimmer der
Kinder.



Day nursery for
soldiers' children at
Berlin-Friedenau:
Play-room of the
children.



Asilo diario para
hijos de soldados en
Berlin-Friedenau:
Cuarto de juego de
los niños.



Salle d'asile pour les
enfants de soldats à
Friedenau près de
Berlin: La salle des
jeux.



Asilo giornaliero per
i bambini dei soldati
a Berlino-Friedenau:
Stanza per i giochi.



Asylo de dia para
crianças de soldados
em Berlim-Friedenau:
Quarto de jogo para
meninos.

Enlausungsstation für gefangene
Russen in Galizien.

1. Vor der Behandlung. — 2. Pro-
visorische Reinigung. — 3. Nach
der Behandlung. — 4. Die Station.



Disinfecting station in Galicia
where the Russian prisoners are
freed of lice.

1. Before treatment. — 2. Preli-
minary cleaning. — 3. After treat-
ment. — 4. The station.



Estación de despiojamiento para
prisioneros rusos en Galizia.

1. Antes del tratamiento. —
2. Limpieza provisional. — 3. Des-
pués del tratamiento. — 4. La
estación.



Désinfectoire pour les prisonniers
russe en Galicie.

1. Avant la désinfection. —
2. Toilette provisoire. — 3. Après
l'opération. — 4. La station.



Stazione per la disinfezione dei
prigionieri russi in Galizia.

1. Prima del trattamento. —
2. Pulizia provvisoria. — 3. Dopo
il trattamento. — 4. La stazione
per il trattamento.



Estação para espiolhar os pri-
sioneiros russos na Galicia.

1. Antes do tratamento. — 2. Alim-
pamento provisorio. — 3. Depois
do tratamento. — 4. A estação.





Übung der Jugend-
wehr in Döberitz.
Ankunft auf Bahnhof
Döberitz.



Drill of the Boy Re-
cruits at Döberitz.
Arrival at the station
in Döberitz.



Ejercicio de la ju-
ventud armada en
Döberitz. Llegada
a la estación de
Döberitz.



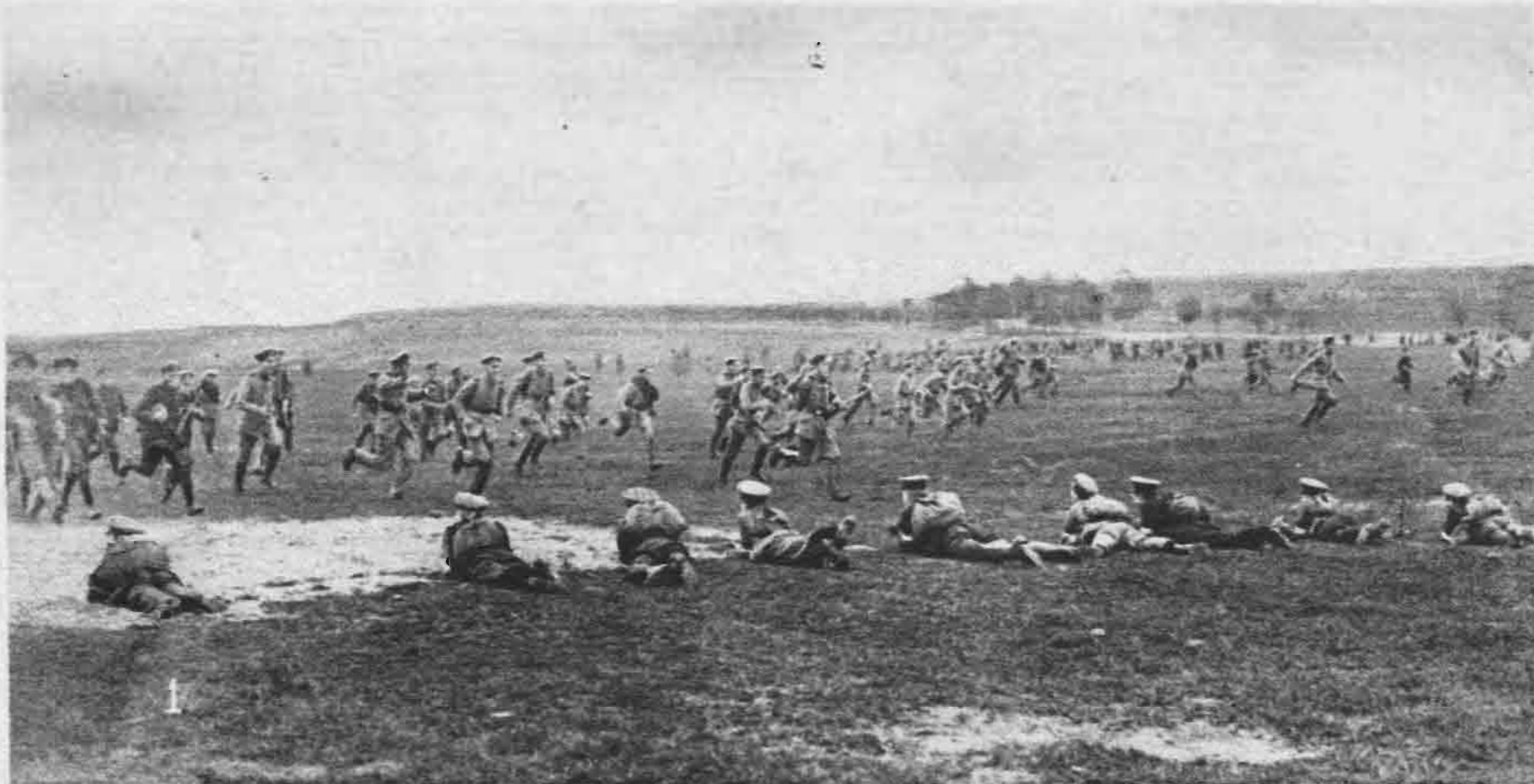
Exercices de la jeu-
nesse militaire à
Döberitz. Arrivée à
la gare de Döberitz.



Esercitazioni della
milizia giovane a
Döberitz. Arrivo alla
stazione di Döberitz.



Manobras do rapazio
guerreiro em Döbe-
ritz. Chegada á
estação de Döberitz.



Uebung der Jugendwehr in
Döberitz.

1, 3 und 4: Bilder von der
Uebung. — 2: Beobachtung mit
dem Heliographen.

Drill of the Boy Recruits at
Döberitz.

1, 3 and 4: Pictures of the exer-
cises. — 2: Observations with the
heliograph.

Ejercicio de la juventud ar-
mada en Döberitz.

1, 3 y 4: Cuadros de las manio-
bras. — 2: Observación con el
heliógrafo.

Exercices de la jeunesse
militaire à Döberitz.

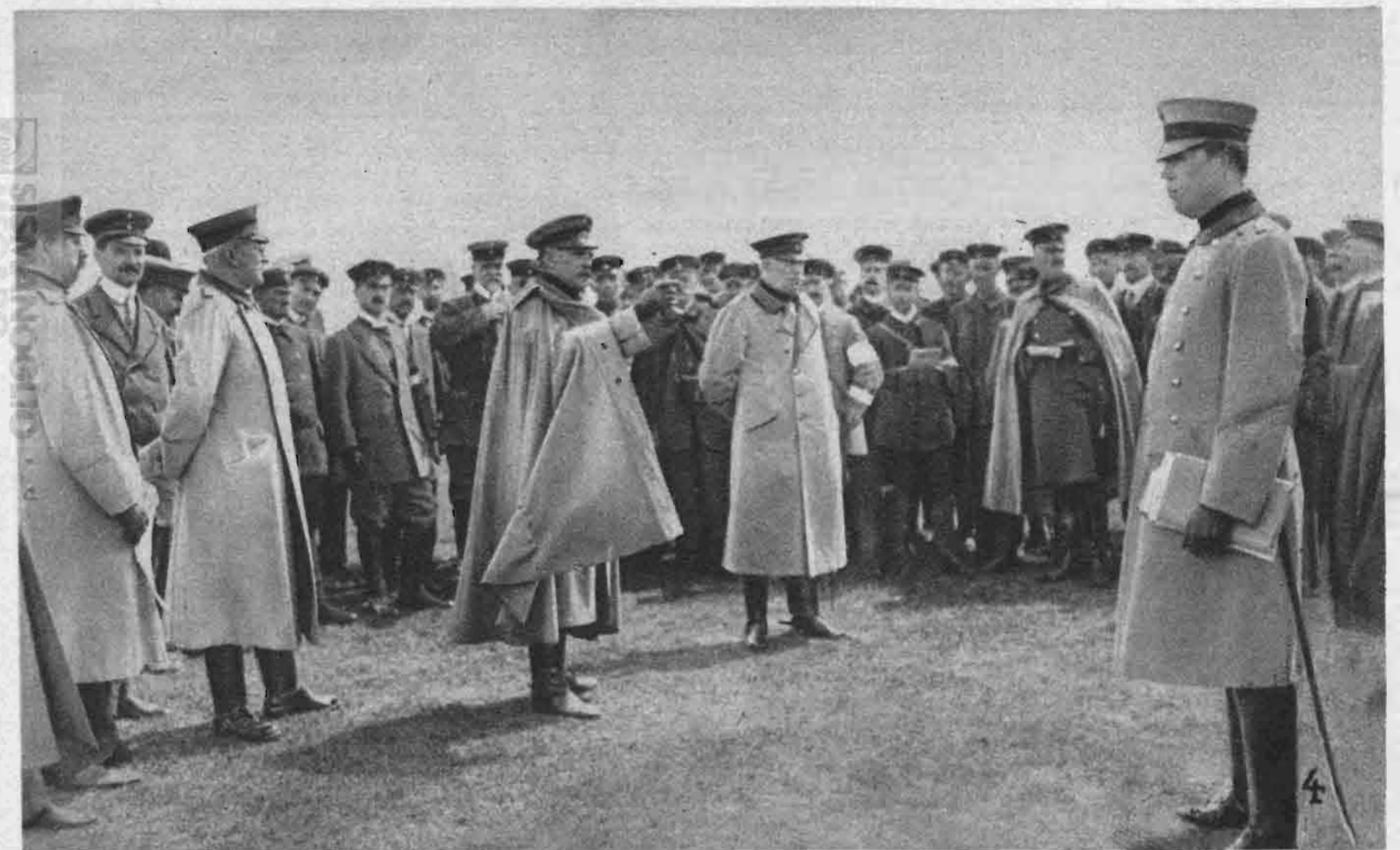
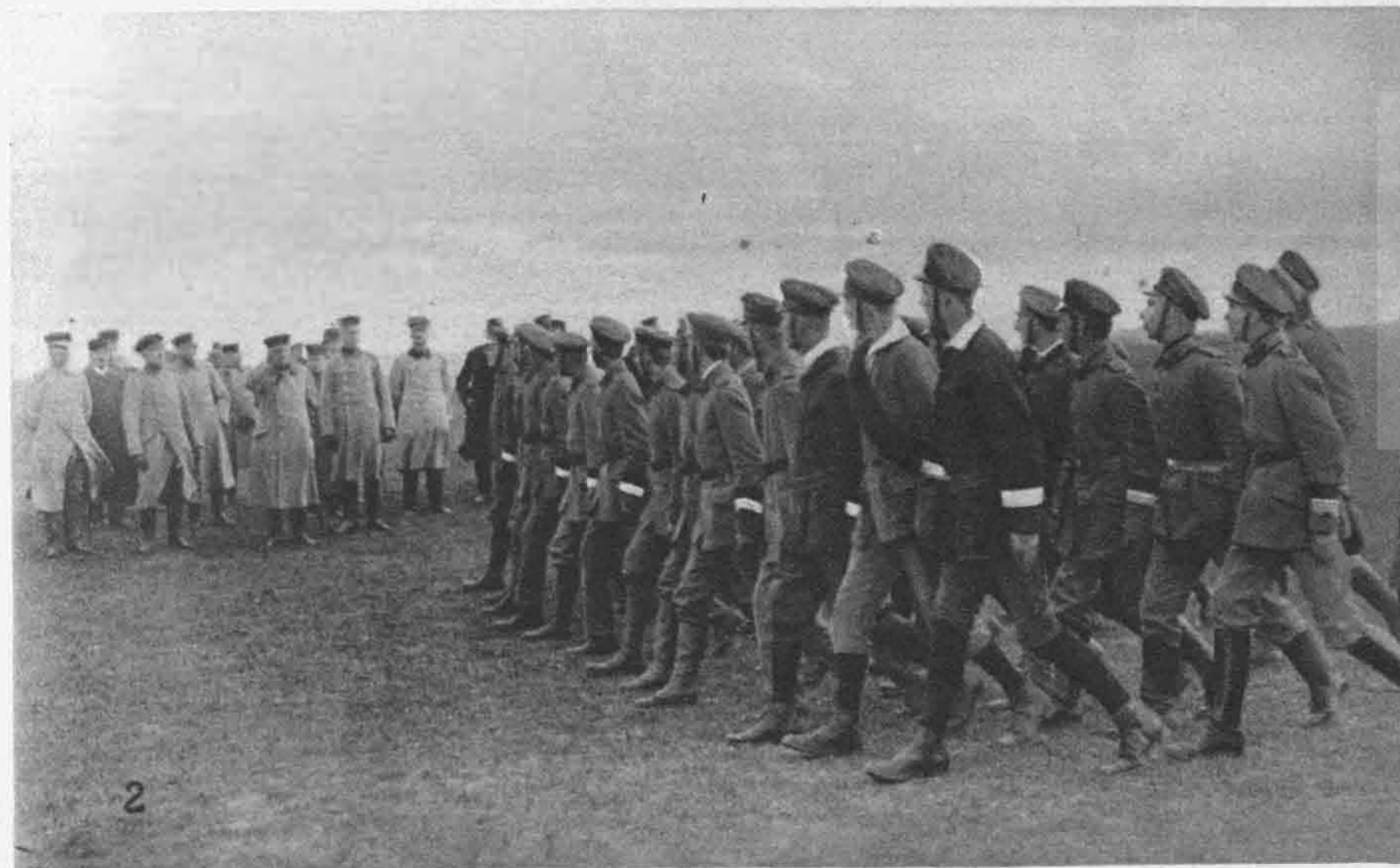
1, 3 et 4: Scènes de la ma-
nœuvre. — 2: Observation avec
l'héliographe.

Esercitazioni della milizia
giovane a Döberitz.

1, 3 e 4: Fotografie delle eser-
citazioni. — 2: Osservazioni coll'
eliografo.

Manobras do rapazio guer-
reiro em Döberitz.

1, 3 y 4: Vistas dos exer-
cícios. — 2: Observação com o
heliographo.



**Uebung der Jugendwehr
in Döberitz.**

1. Aufmarsch zur Uebung. — 2. und
3. Vormarsch. — 4. Kritik nach
der Uebung.

**Boy recruits drilling in
Döberitz.**

1. Marching to the drill. —
2. and 3. Filing past. — 4. Criticism
after drill.

**Ejercicio de la juventud
armada en Döberitz.**

1. Ida al ejercicio. — 2. y 3. Des-
file. — 4. Crítica después del
ejercicio.

**Exercices de la jeunesse
militaire à Döberitz.**

1. Départ pour la manœuvre. —
2. et 3. Le défilé. — 4. La critique
après la manœuvre.

**Esercitazioni della milizia
giovane a Döberitz.**

1. In marcia per le esercitazioni. —
2. e 3. Marcia di sfilata. — 4. La
critica dopo le esercitazioni.

**Manobras do rapazio
guerreiro em Döberitz.**

1. Marcha ao exercicio. — 2. e
3. A desfilada. — 4. Crítica depois
das manobras.

Eine Ausstellung im Offiziersgefangenenlager in Torgau. Erzeugnisse von Kunstfertigkeiten der internierten Offiziere. Gesamtansicht.



An exhibition in the officers' prisoners' camp at Torgau. Examples of the artistic skill of the interned officers. General view.



Una exposición del campamento de oficiales prisioneros en Torgau. Productos de la habilidad artística de los oficiales internados. Vista general.



Une exposition au camp des officiers prisonniers de guerre à Torgau. Produits des aptitudes artistiques des officiers internés. Vue générale de l'exposition.



Un'esposizione al campo di concentrazione degli ufficiali prigionieri a Torgau. Creazioni d'ingegno artistico degli ufficiali ivi internati. Veduta generale.



Verificava uma exposição no acampamento de oficiais prisioneiros em Torgau. Obras d'arte dos internados. Vista geral.





Ausstellung im Offiziers-
gefangenenlager zu Tor-
gau. Eine Wand mit
Porträts und Oelgemälden.



The exhibition in the
officers' prisoners' camp
at Torgau. A wall with
portraits and oil paintings.



Exposición del campamento de oficiales prisioneros en Torgau. Pared con retratos y cuadros al óleo.



L'exposition au camp des officiers prisonniers de guerre à Torgau. Un mur couvert de portraits et de peintures à l'huile.



L'esposizione nel campo di concentrazione degli ufficiali prigionieri a Torgau. Una parete di ritratti e dipinti ad olio.



Exposição no acampamento de oficiais prisioneiros em Torgau. A parede retratos e pinturas a óleo.

Gefangenenlager
Döberitz:
Englische Musik-
kapelle.



Prisoners' camp at
Döberitz:
English band.



Döberitz, campamento de prisioneros:
Banda inglesa.



Le camp des prisonniers à Döberitz:
Une musique anglaise.



Nel Campo di concentrazione di
Döberitz:
Un' orchestra inglese.



Acampamento de prisioneiros em
Döberitz:
Banda inglesa.





Gefangenenlager
Döberitz:
Der Theaterzettel.



Prisoners' camp at
Döberitz:
Theater program.



Döberitz, campamento de prisioneros:
Prospecto del teatro.



Le camp des prisonniers à Döberitz:
Le billet de théâtre.



Nel Campo di concentrazione di Döberitz:
L'avviso teatrale.



Acampamento de prisioneiros em
Döberitz:
O programa.

Gefangenenlager
Döberitz.
Schuhmacherwerkstatt.



Prisoners' camp at
Döberitz.
Shoemakers' shop.



Campamento de pri-
sioneros en Döberitz.
Taller de zapatería.



Le camp des pri-
sonniers à Döberitz.
Un atelier de cordonnerie.



Nel campo di
concentrazione
a Döberitz.
Calzoleria.



Acampamento de
prisioneiros em
Döberitz.
Sapataria.





Gefangenenlager
Döberitz: Gruppe
von gefangenen Eng-
ländern.



Prisoners' camp at
Döberitz: Group of
English prisoners.



A campamento de
prisioneros en Dö-
beritz: Grupo de
Ingleses presos.



Le camp des pri-
sonniers à Döberitz:
un groupe de pri-
sonniers anglais.



Nel campo
di concentrazione a
Döberitz: Gruppo di
prigionieri inglesi.



A campamento
de prisioneiros em
Döberitz: Grupo de
prisioneiros ingleses.



1. Slowakische Vorposten.
2. Türkische Infanterie rastet nach einem anstrengenden Marsch an den Dardanellen.

1. Slovenian outposts.
2. Turkish infantry at rest after a fatiguing day's march at the Dardanelles.

1. Avanzadas eslovacas.
2. Infantería turca descansando después de una azarosa marcha en los Dardanelos.

1. Avant-postes slovaques.
2. Repos de l'infanterie turque après une marche fatigante aux Dardanelles.

1. Avamposto slovacco.
2. Fanteria turca si riposa, dopo una faticosa marcia nei Dardanelli.

1. Vedeta slovacá.
2. Infanteria turca repoussando depois duma marcha canserosa junto aos Dardanelos.



Türkische Artillerie
auf dem Marsch.



Turkish artillery on
the march.



Artilleria turca en
marcha.



Artillerie turque en
marche.



Artiglieria turca in
marcia.



Artilharia turca em
marcha.

Zu den Kämpfen
am Suez-Kanal.

1. Türkische Artillerie auf dem Marsch.
2. Türkische Artillerie feuernd.



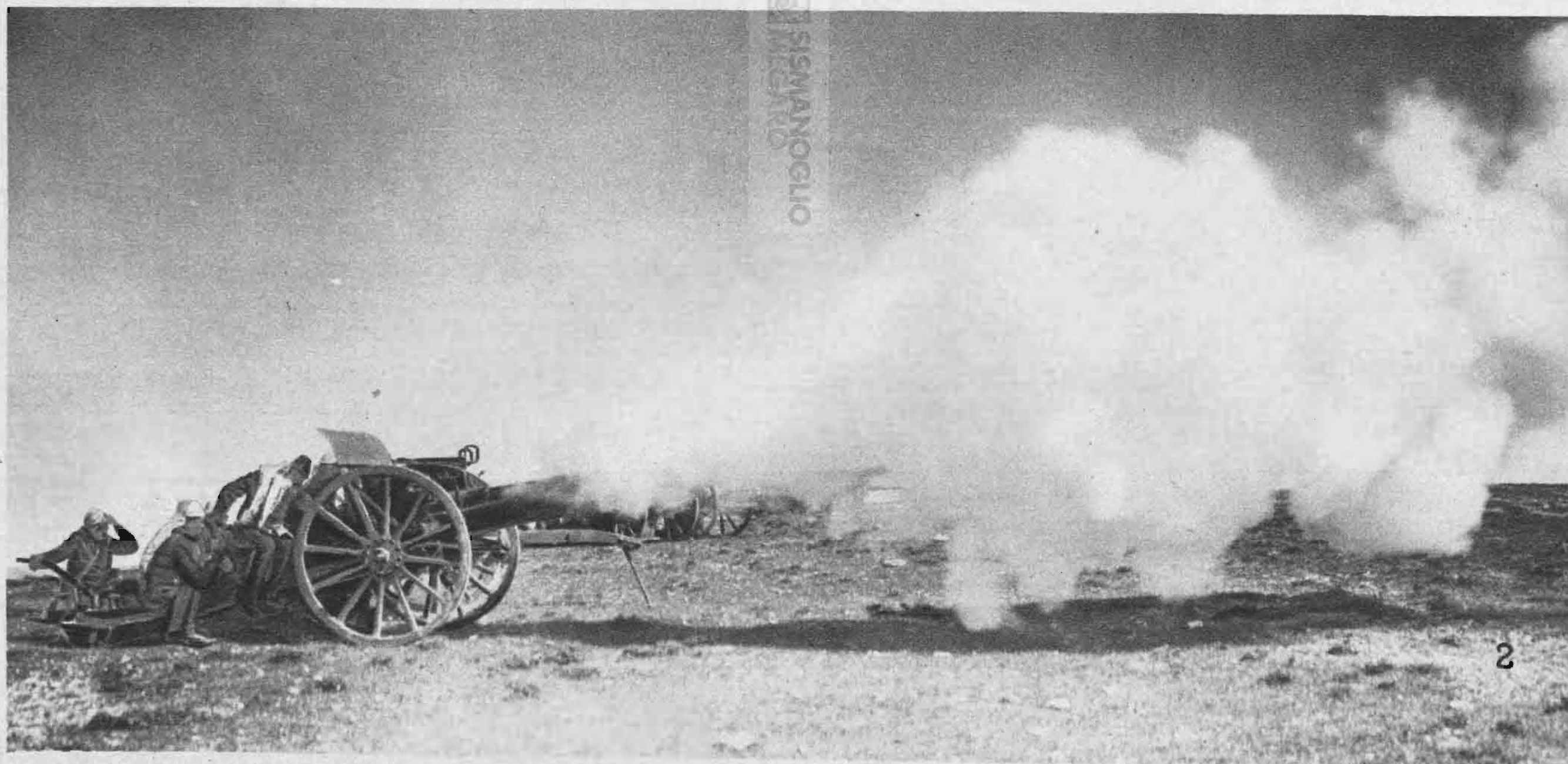
The battles at the
Suez-Canal.

1. Turkish artillery on the march.
2. Turkish artillery in action.



Combates en el
Canal de Suez.

1. Artillería turca en marcha.
2. Artillería turca haciendo fuego.



Les combats sur
le canal de Suez.

1. Artillerie turque en marche.
2. Tir de l'artillerie turque.



Dai combattimenti
al canale di Suez.

1. Artigliera turca in marcia.
2. Artigliera turca che fa fuoco.



Dos combates
no canal de Suez.

1. Artilharia turca em marcha.
2. Artilharia turca fazendo fogo.



Zu den Truppenbewegungen in Palästina.

1. Das Jordantal bei Jericho, links türkisches Zeltlager.
2. Türkische Infanterie vor dem Abmarsch bei Jerusalem.



The movements of the troops in Palestine.

1. The valley of the Jordan at Jericho; on the left Turkish camp.
2. Turkish infantry before departing from Jerusalem.



Movimentos de tropas en Palestina.

1. Valle del Jordán en Jericó, a la izquierda campamento turco.
2. Infantería turca dispuesta a marchar en Jerusalén.



Les mouvements de troupes en Palestine.

1. La vallée du Jourdain près de Jéricho; à gauche un camp turc.
2. Infanterie turque avant son départ de Jérusalem.



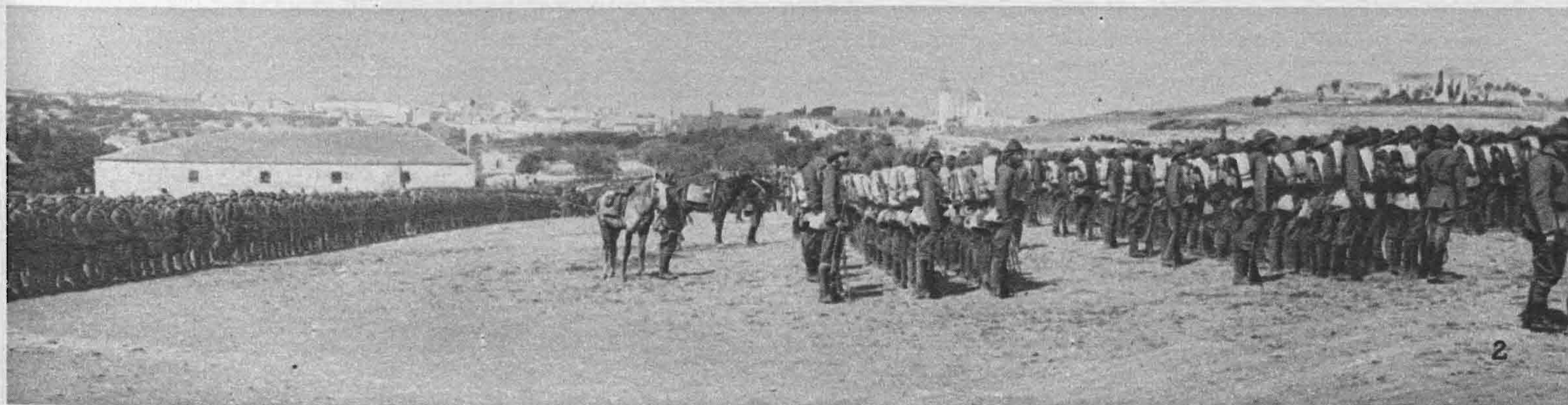
I movimenti delle truppe in Palestina.

1. La valle del Giordano presso Gerico; a sinistra un'attesa turca.
2. Fanteria turca, prima di mettersi in marcia, presso Gerusalemme.



Movimentos de tropas en Palestina.

1. O valle do Jordão junto de Jericó, á esquerda; campo de barracas turco.
2. Infanteria turca antes da saída perto de Jerusalem.



Vom italienischen Kriegs-
schauplatz.
Der Hochgebirgspass bei
Nago und der Monte
Brione.



From the Italian theater
of war.
The pass at Nago with
Monte Brione.



Teatro de la guerra
italiano.
El puerto montañoso de
Nago y el Monte Brione.



Le théâtre de la guerre
en Italie.
La passe de Nago et le
Monte Brione.



Dal teatro di guerra
italiano.
Il passo nell' alta mon-
tagna presso Nago ed il
Monte Brione.



A zona de guerra
italiana.
O passo das altas mon-
tanhas junto de Nago e
o monte Brione.





Vom italienischen Kriegs-
schauplatz.
Trentino: Rovereto.



From the Italian theater
of war.
Trentino: Rovereto.



Theatro de la guerra
italiano.
Trentino: Rovereto.



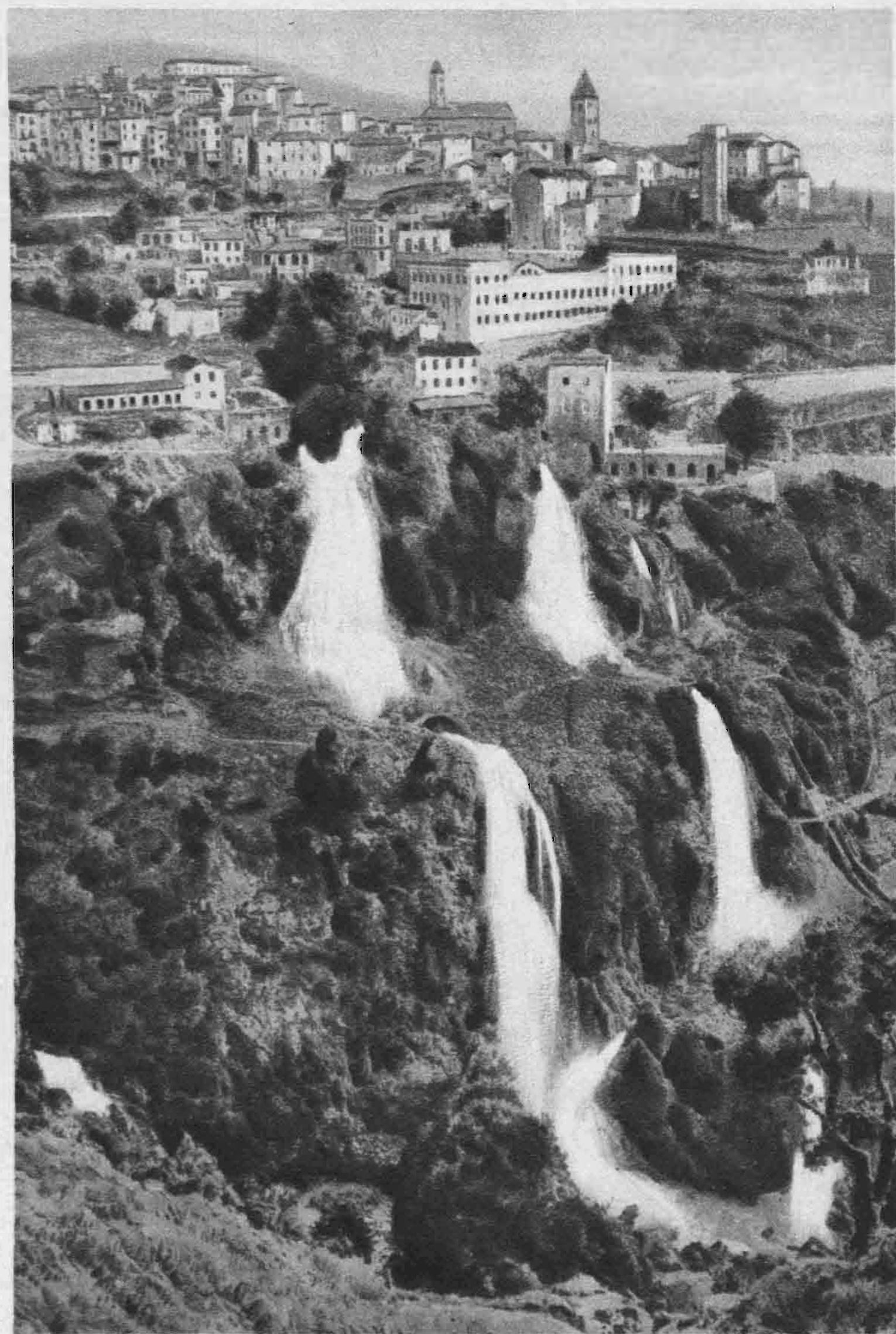
Le théâtre de la guerre
en Italie.
Le Trentin: Rovereto.



Dal teatro di guerra
italiano.
Trentino: Rovereto.



A zona de guerra
italiana.
Trento: Rovereto.



Tivoli am Sabinergebirge und die Villa d'Este, die dem ermordeten österreichisch-ungarischen Thronfolger gehörte und jetzt als Ortseigentum erklärt wurde.



Tivoli in the Sabinian Mts. and the Villa d'Este which belonged to the murdered Austro-Hungarian heir-apparent and has now been declared public property.



Tivoli en el Monte de las Sabinas y la Villa d'Este, perteneciente al príncipe heredero asesinado de Austria-Hungría, declarada ahora propiedad del estado.



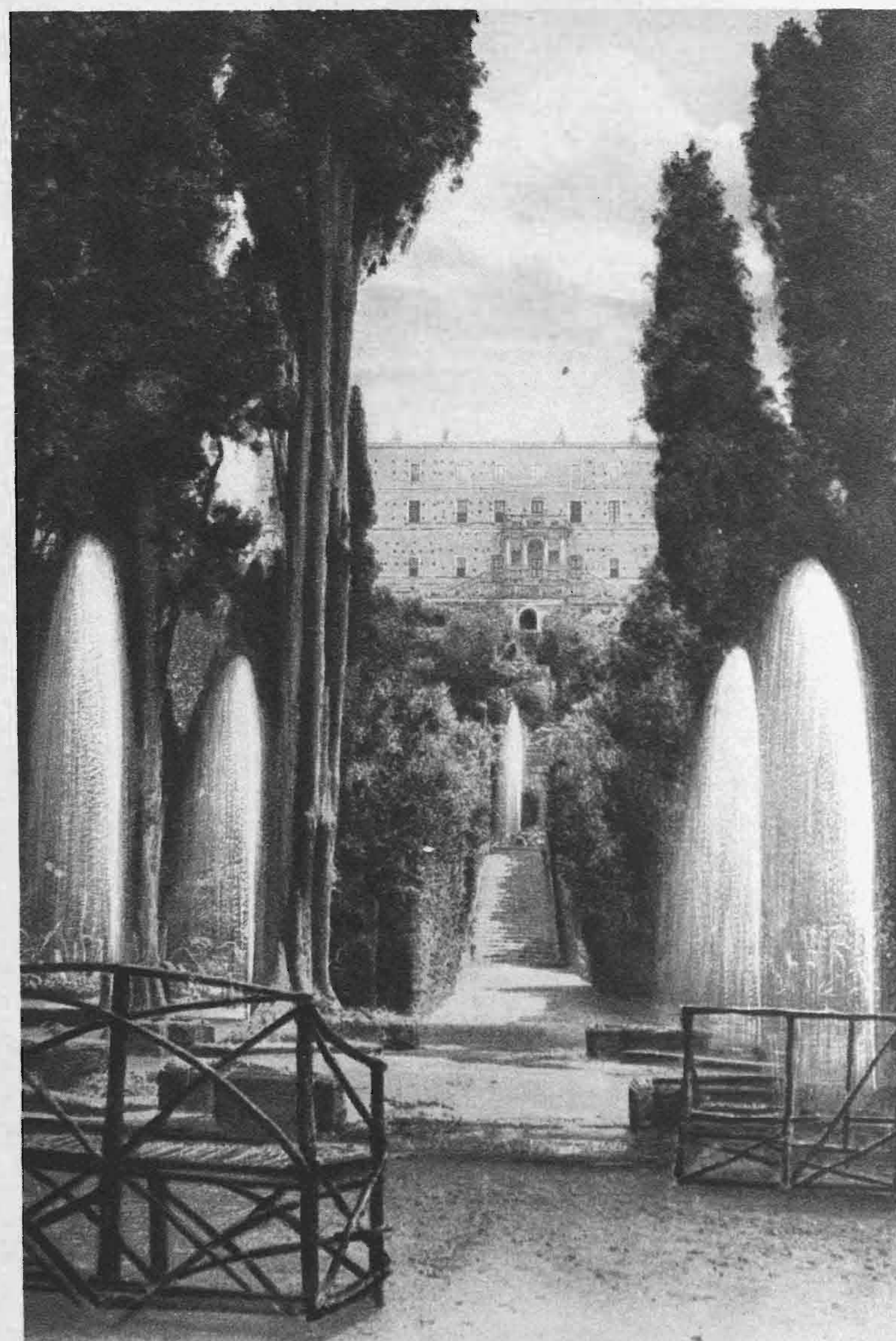
Tivoli près des monts Sabins et la Villa d'Este, qui appartenait à l'héritier du trône d'Autriche-Hongrie assassiné et vient d'être déclarée propriété municipale.



Tivoli nei monti Sabini e la Villa d'Este, già appartenente all'Arciduca ereditario di Austria-Ungheria, stato assassinato, dichiarata adesso possedimento nazionale.



Tivoli na montanha de Sabínia e a Vila d'Este, propriedade do assassinado príncipe herdeiro austro-húngaro, a qual esta declarada hoje em dia como propriedade commum.



Impression à taille douce
par
RUDOLF MOSSE
Berlin SW.